

Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①.
Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Pozor

Bezpečnostní upozornění pro zacházení s konzolí ①.
S konzolí zacházejte opatrně, abyste si přitom neporanili prsty.

Ostrzeżenie

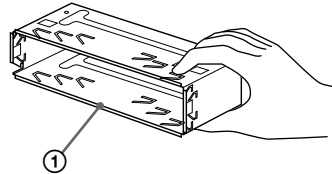
Uwaga ostrzegawcza dotycząca wspornika ①.
Aby uniknąć obrażeń ciała, proszę przy montażu wspornika podjąć odpowiednie środki ostrożności.

Dikkat

Destekle ① ilgili dikkat ikazı.
Parmaklarınızın yaralanmaması için desteğe dokunurken dikkat ediniz.

Предостережение

Относительно обращения с консолью ①.
Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.



FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Instalace/zapojení

Instalacja/Podłączenia

Kurma/Bağlantılar

Установка/Подсоединение

XR-3100R

© 2000 Sony Corporation Printed in Thailand

Parts list

Seznam součástí

Spis elementów montażowych

Yedek parça listesi

Перечень деталей

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
The release key ④ is used for dismantling the unit. See the Operating Instructions manual for details.

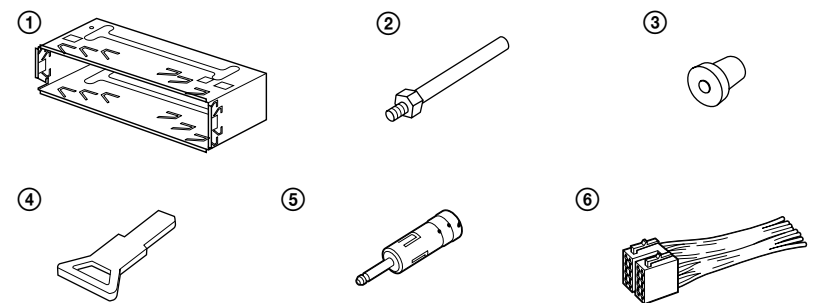
Níže uvedená čísla odpovídají číslům v instrukcích.
Uvolňovací klíč ④ je používán na demontáž přístroje. Další podrobnosti naleznete v návodu k použití k použití.

Numerы podane w spisie odpowiadają numerom używanym w instrukcjach.
Klucz zwalnający ④ używany jest do demontażu sprzętu. Informacje szczegółowe można znaleźć w Instrukcji obsługi.

Listedeki sayılar açıklamalardaki sayılara göre ayarlanmıştır.
Söküm anahtarı ④ üniteyi sökmek için kullanılır. Ayrıntılar için teknik açıklamalar kılavuzuna bakınız.

Нижеприводимые цифры соответствуют цифрам, упоминаемым далее в данной инструкции.

Прилагаемый демонтажный ключ ④ предназначен для демонтажа данной автомагнитолы. Более подробно об этом см. в Руководстве по эксплуатации.



Installation

Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are used for tuner adjustments to be made only by service technicians.
- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Instalace

Bezpečnostní upozornění

- Nedotýkejte se čtyř otvorů na horní straně přístroje. Jsou určeny pro nastavování přijímače prováděné výhradně v servisních střediscích.
- Místo pro instalaci vyberte tak, aby přístroj nerušil při řízení auta.
- Neinstalujte přístroj na místa, kde by byl vystaven vysokým teplotám jako např. přímému slunečnímu záření nebo teplému vzduchu z topení nebo kde by byl vystaven nadměrné prašnosti, vlhkosti nebo přílišným vibracím.
- Pro bezpečnou a pevnou instalaci používejte výhradně nářadí, které je součástí příslušenství.

Úhel montáže

Úhel montáže by neměl přesahovat 20°.

Instalacja

Środki ostrożności

- Proszę nie manipulować przy czterech otworach nastawczych na górnej powierzchni urządzenia. Służą one do regulacji tunera, przeprowadzanej wyłącznie przez techniczny personel punktów serwisowych.
- Miejsce na zamontowanie sprzętu należy wybrać po dokładnym namyśle, tak aby instalacja nie przeszkadzała kierowcy przy prowadzeniu pojazdu.
- Unikać montażu sprzętu w miejscach, gdzie byłby narażony na działanie wysokich temperatur w wyniku silnego nasłonecznienia lub wydymchu gorącego powietrza z otworów ogrzewczych w miejscach narażonych na kurz, brud lub nadmierne wstrząsy.
- Dla bezpiecznego i pewnego montażu należy korzystać wyłącznie z załączonych przyrządów montażowych.

Regulacja montażowego kąta nachylenia

Kąt nachylenia powinien wynosić poniżej 20°.

Kurma

Tedbirler

- Ünitenin üst yüzündeki 4 deliğe dokunmayınız. Bunlar, radyo ayarında kullanılır ve yalnızca teknisyenler tarafından ayarlanabilir.
- Ünitenin kurma mekanını normal sürüş işlemlerine engel olmaması için dikkatle seçiniz.
- Üniteyi doğrudan güneş ışığı veya ısıtıcıdan çıkan sıcak hava gibi yüksek ısıya toz, kir veya aşırı vibrasyona maruz kalacak yerlerde monte etmeyiniz.
- Kurma işleminin emniyetli ve güvenli olabilmesi için yalnız ünite ile verilen montaj aletini kullanınız.

Montaj açısı ayarı

Montaj açısını 20 dereceden daha küçük bir değere ayarlayınız.

Установка

Меры предосторожности

- Не пытайтесь ничего сделать с четырьмя отверстиями, расположенными на верхней поверхности магнитолы. Они предназначены для настройки радиоприемника, осуществляемой только квалифицированными специалистами.
- Место для установки магнитолы выбирайте тщательно, чтобы она не мешала нормальному управлению автомобилем.
- Не устанавливайте магнитолу там, где она будет подвержена воздействию пыли, грязи, чрезмерной вибрации или высоких температур, например в местах, попадающих под прямые солнечные лучи или находящихся вблизи вентиляционных решеток обогревателей.
- В целях обеспечения надежной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Допустимый угол установки

Установите магнитолу под углом не более 20°.

How to detach and attach the front Panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press (OFF). Press (RELEASE), then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

B To attach

Attach part (a) of the front panel to part (b) of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Snímání a nasazování předního panelu

Než začnete s montáží přístroje, sejměte přední kryt.

A Sejmutí

Před sejmutím předního panelu dbejte na to, abyste napřed stiskli tlačítko (OFF) - vypnutí přístroje. Potom stiskněte tlačítko (RELEASE), posuňte přední panel lehce doleva a sejměte ho směrem k sobě.

B Nasazení

Nasad'te stranu (a) předního panelu na stranu (b) na přístroji podle ilustrace a zatlačte na levou stranu, dokud nezaklapne.

Zdejmowanie i zakładanie przedniego panelu

Przed zamocowaniem sprzętu należy usunąć przedni panel.

A Zdejmowanie

Przed zdjęciem przedniego panelu należy nacisnąć przycisk (OFF). Następnie należy nacisnąć przycisk (RELEASE), panel lekko przesunąć w lewo i zdjąć, przyciągając do siebie.

B Zakładanie

Stronę panelu oznaczoną (a) proszę zamocować na sprzęcie w miejscu oznaczonym (b), jak pokazano na ilustracji i lekko docisnąć lewą stronę panelu, do zaskoczenia.

Ön panel nasıl takılır, nasıl sökülür?

Üniteyi kurmadan önce ön paneli sökünüz.

A Sökmek için

Ön paneli takmadan önce, (OFF) tuşuna bastığınızda emin olunuz. (RELEASE) tuşuna basınız, ardından ön paneli biraz sola kaydırınız ve kendinize doğru çekerek çıkarınız.

B Takmak için

Ön panelin (a) parçasını ünitenin (b) parçasına gösterildiği üzere takınız ve sol tarafını yerine oturup klik sesi gelene kadar itiniz.

Порядок снятия и установки передней панели

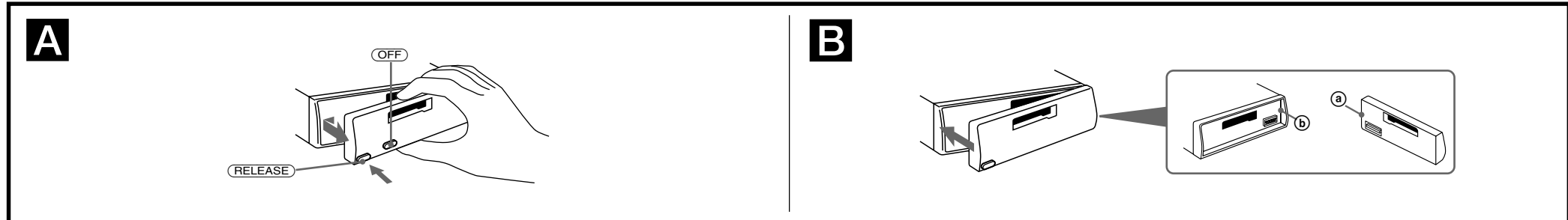
Перед установкой магнитолы снимите с нее переднюю панель.

A Снятие панели

Прежде чем снимать переднюю панель, обязательно отключите магнитолу, нажав клавишу (OFF). Затем нажмите (RELEASE), немного сдвиньте переднюю панель влево и движением на себя снимите ее.

B Установка панели

Сначала присоедините часть (a) передней панели к части (b) магнитолы, как это показано на иллюстрации, а затем вдвиньте в левую часть панели до легкого щелчка.



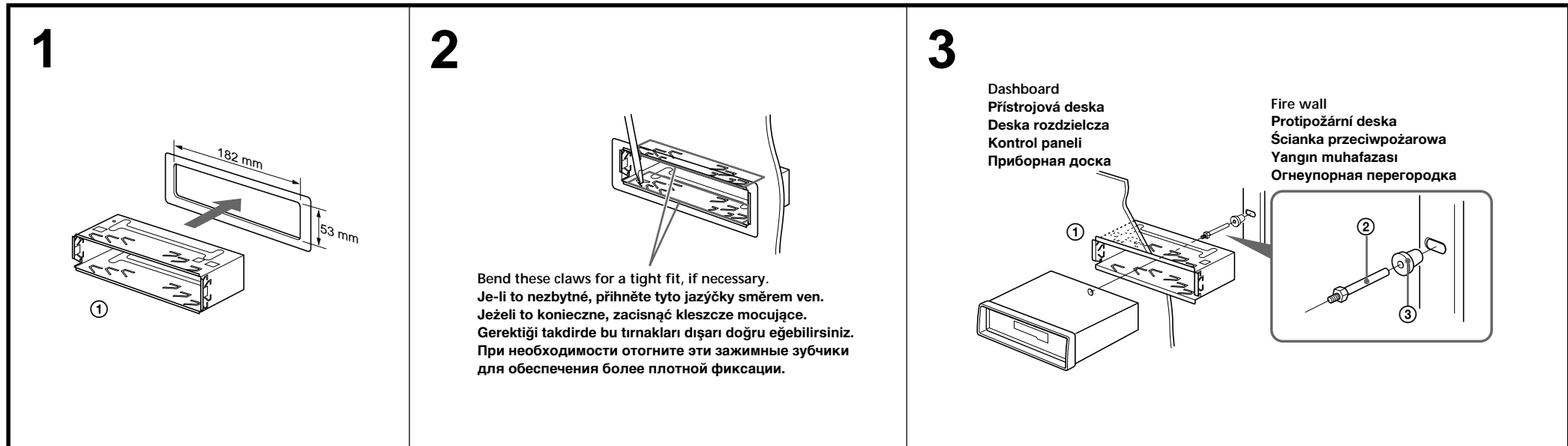
Installation in the dashboard

Instalace do přístrojové desky

Instalacja na desce rozdzielczej

Kontrol panelini kurma

Установка магнитолы в приборной доске



Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Nulovací tlačítko

Jakmile je dokončena instalace a zapojení, nezapomeňte stisknout nulovací tlačítko kuličkovým perem.

Przycisk zerowania

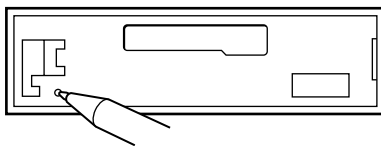
Po zakończeniu montażu i wykonaniu podłączeń proszę pamiętać o naciśnięciu przycisku zerowania sprzętu, używając do tego celu np. długopisu lub podobnego przedmiotu.

Ayar düğmesi

Kurma ve bağlantı işlemleri tamamlandığında, tükenmez kalem gibi sivri uçlu bir cisimle ayar düğmesine bastırmayı unutmayın.

Клавиша переустановки

По окончании установки и всех подсоединений не забудьте нажать кончиком шариковой ручки или иным аналогичным предметом клавишу переустановки.



Power connection

Power connectors may vary depending on the car. Check your car's power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are two basic types. You may need to switch the positions of the jump connector. Before connecting the unit to the car's power supply, be sure to match the position of the jump connector to the car's pin order. If the power connector of your car does not match the connector on the unit, use the supplied connector ⑤. If you have any questions or problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

WARNING

Jump connector

Check the pin position of the power connector of the car with the table on the below. If positions 4 and 7 are reversed, remove the jump connector and shift it to the rightmost position as shown in the illustration.

Zapojení proudu

Konektory pro zapojení proudu mohou být u různých aut různé. Ve schéma elektrických obvodů k vašemu autu se přesvědčte, jsou-li konektory správné. Existují dva základní druhy. Může se stát, že budete muset přepnout polohu nastavitelného konektoru. Než zapojíte přístroj na zdroj proudu v autě, přesvědčte se, aby poloha nastavitelného konektoru odpovídala pořadí kolíků v autě. Jestliže konektor zdroje proudu ve vašem autě neodpovídá konektoru na přístroji, použijte konektor ⑤ z příslušenství. Jestliže máte další otázky nebo jestliže se vyskytnou problémy v souvislosti s tímto přístrojem, které nejsou popsány v tomto návodu, obraťte se na vaši autodílnu.

UPOZORNĚNÍ

Nastavitelný konektor

Porovnejte kolíky konektoru zdroje proudu v autě s tabulkou níže. Jestliže jsou polohy 4 a 7 opačné, odpojte nastavitelný konektor a přesuňte ho do polohy co nejvíce vpravo podle ilustrace.

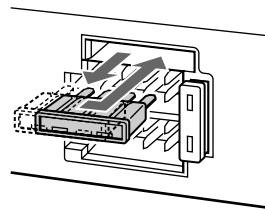
Łączka zasilania

Łączka zasilania mogą zależeć od typu pojazdu. Proszę sprawdzić w samochodowym schemacie łączy zasilania, aby zapewnić właściwe dopasowanie połączeń. W zasadzie, istnieją dwa podstawowe typy. Przełączenie pozycji zacisków łączeniowych może okazać się konieczne. Przed podłączeniem sprzętu do samochodowego źródła mocy, upewnij się, że pozycja zacisków łączeniowych odpowiada wtykom samochodowym. Jeżeli łączy zasilania pojazdu nie pasuje do łączy sprzętu, proszę użyć dostarczonych łączy ⑤. W przypadku ewentualnych wątpliwości lub trudności z podłączeniem sprzętu, nie opisanych w podręczniku, proszę skonsultować się z punktem sprzedaży pojazdu.

OSTRZEŻENIE

Łączy zaciskowe

Proszę sprawdzić pozycję wtyków łączy zasilania samochodowego w tabeli poniżej. Jeżeli pozycje 4 i 7 są odwrotne, proszę usunąć łączy zaciskowe i przemieścić na pozycję po prawej stronie, zgodnie z ilustracją.



Güç bağlantısı

Güç konektörleri otomobil türüne göre çeşitlilik gösterir. Otomobilinizin güç konektörleri şemasını inceleyip bağlantılarını uygun olduğundan emin olunuz. İki ana tip vardır. Jump konektörünün pozisyonlarını değiştirmeniz gerekebilir. Üniteyi otomobilin güç desteğine bağlamadan önce, jump konektör pozisyonunun otomobilin pin düzenine uygun olduğundan emin olunuz. Otomobilinizin güç konektörü ünitenin konektörüne uymuyorsa, ünite beraberindeki konektör ⑤'yi kullanınız. Üniteyi bağlarken bu kılavuzun içermediği problem veya sorularınız için lütfen otomobil satıcınıza danışınız.

UYARI

Jump konektörü

Otomobilin güç konektörünün pin pozisyonunu aşağıdaki tabele doğrultusunda kontrol ediniz. Eğer 4 ve 7 pozisyonları ters dönmüş ise, jump konektörünü çıkarınız ve örnekte gösterildiği üzere itebileceğiniz en sağ pozisyona itiniz.

Подключение питания

Разъемы питания могут различаться в зависимости от типа автомобиля. Чтобы убедиться в правильности соединений, сверьтесь со схемой разъемов питания для Вашего автомобиля. Существует два основных типа. Возможно, потребуется сменить позиции переключки. Перед подсоединением устройства к источнику питания автомобиля обязательно согласуйте положение переключки с расположением контактов в разьеме автомобиля. Если разъем питания автомобиля не соответствует разъему на устройстве, воспользуйтесь прилагаемым разъемом ⑤. Если во время подключения устройства возникнут вопросы или трудности, которые не рассмотрены в настоящем руководстве, обратитесь к дилеру по продаже автомобилей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Переключка

Проверьте положение контактов разъема питания автомобиля по таблице ниже. Если позиции 4 и 7 зарезервированы, снимите переключку и переместите ее в самое крайнее правое положение, как показано на иллюстрации.

Connection example

Příklad zapojení

Przykład wykonania podłączenia

Bağlantı örneği

Пример подсоединения

* Note for the aerial connecting

If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑤ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.

* Poznámka k zapojení antény

Jestliže máte autoanténu vyhovující standardu ISO (International Organization for Standardization - Mezinárodní organizace pro standardizaci), použijte k zapojení adaptér ⑤ z příslušenství. Napřed zapojte autoanténu do adaptéru z příslušenství, potom ji zapojte do zdířky pro anténu na přístroji.

* Uwaga dotycząca podłączenia anteny

Jeżeli antena jest według standardu ISO (International Organization for Standardization), do podłączenia proszę użyć dostarczonego złącza przejściowego ⑤. Antenę samochodową podłączyć do tego złącza, a następnie do gniazdka antenowego na głównym korpusie sprzętu.

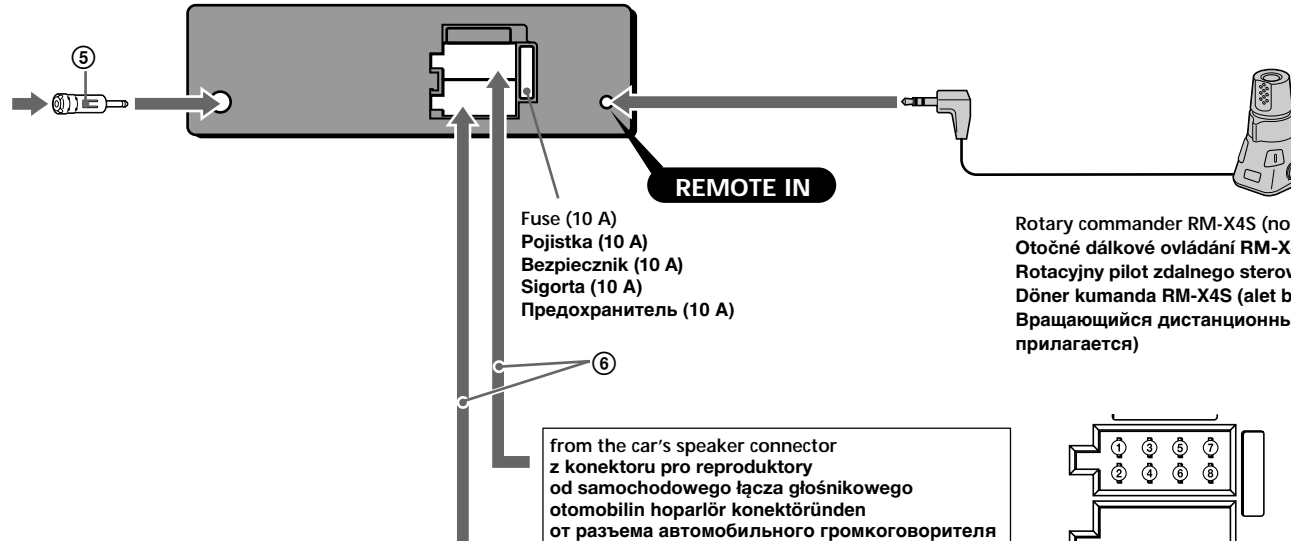
* Anten bağlantı notu

Otomobil anteniniz bir ISO (International Organisation for Standardization) tipi ise bağlantı için ünite ile verilen adaptörü ⑤ kullanınız. Önce otomobil antenini alet beraberindeki adaptöre bağlayınız, ardından ana ünitenin anten jakına bağlayınız.

* Примечание о подсоединении антенны

Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утвержденному ISO (Международной организацией по стандартизации), используйте для ее подсоединения переходник ⑤. Сначала подсоедините автомобильную антенну к прилагаемому переходнику, а затем -- к антенному гнезду магнитолы.

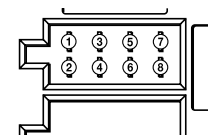
from car aerial*
od autoantény*
od anteny samochodowej*
otomobil anteninden*
от автомобильной антенны*



Fuse (10 A)
Pojistka (10 A)
Bezpiecznik (10 A)
Sigorta (10 A)
Предохранитель (10 A)

Rotary commander RM-X4S (not supplied)
Otočné dálkové ovládání RM-X4S (není součástí příslušenství)
Rotacyjny pilot zdalnego sterowania RM-X4S (nie dostarczony)
Döner kumanda RM-X4S (alet beraberinde değil)
Вращающийся дистанционный переключатель RM-X4S (не прилагается)

from the car's speaker connector
z konektoru pro reproduktory
od samochodowego łączy głośnikowego
otomobilin hoparlör konektöründen
от разъема автомобильного громкоговорителя



from the car's power connector
z konektoru zdroje proudu v autě
od samochodowego łączy zasilania
otomobilin güç konektöründen
от автомобильного подсоединителя питания

4	continuous power supply nepřerušovaný zdroj proudu stale zasilanie mocą sürekli güç desteği непрерывное поступление питания	7	switched power supply spínatelný zdroj proudu zasilanie komutowane ayarlanabilir güç desteği включенное питание
5	power aerial control ovládání elektrické antény sterowanie anteną anten kontrolü антенная электрика	8	earth uzemnění ziemienie toprak земля

1	+	Speaker, Rear, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hoparlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, задний, правый	5	+	Speaker, Front, Left Reproduktor, přední, levý Głośnik, Przedni, Lewy Hoparlör, Ön, Sol Громкоговоритель, передний, левый
2	-	Speaker, Rear, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hoparlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, задний, правый	6	-	Speaker, Front, Left Reproduktor, přední, levý Głośnik, Przedni, Lewy Hoparlör, Ön, Sol Громкоговоритель, передний, левый
3	+	Speaker, Front, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hoparlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, передний, правый	7	+	Speaker, Rear, Left Reproduktor, zadní, levý Głośnik, Tylny, Lewy Hoparlör, Arka, Sol Громкоговоритель, задний, левый
4	-	Speaker, Front, Right Reproduktor, zadní, pravý Głośnik, Tylny, Prawy Hoparlör, Arka, Sağ Громкоговоритель, передний, правый	8	-	Speaker, Rear, Left Reproduktor, zadní, levý Głośnik, Tylny, Lewy Hoparlör, Arka, Sol Громкоговоритель, задний, левый

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins.

Položky 1, 2, 3 a 6 nemají kolíky.

Pozycji 1, 2, 3 oraz 6 nie zaopatrzone w sztyfty.

1, 2, 3 ve 6 pozisyonlarında iğne yoktur.

Позиции 1, 2, 3 и 6 не имеют контактных штырьков.

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.

Položky s negativní polaritou 2, 4, 6 a 8 mají proužkované kabely.

Przewody ujemnych pozycji biegunowości 2, 4, 6, oraz 8 oznaczono prążkami.

Negatif yük pozisyonlarının 2, 4, 6 ve 8 kabloları çizgiliştir.

Позиции отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.